

# LA VOCE DELLA BAVIERA

Periodico d'informazione per gli Italiani in Germania

POLITICA - CULTURA - CRONACA - ATTUALITÀ - SPORT

ANNO III - N. 4

Ottobre - Dicembre 2019

Sito internet: "La Voce della Baviera" vedi: [www.vitaelavoro.de](http://www.vitaelavoro.de)

Una copia € 0,50

## Editoriale



Cari Lettori,

*il Natale è già vicino ed il nuovo anno è da tutti atteso con la speranza che porti benessere e prosperità ai cittadini italiani e quindi alla nostra Patria ed ai loro Governanti.*

*Putroppo l'anno in corso, per gli emigrati italiani, si chiude con un brutto auspicio: i cittadini emigrati che possiedono una casa in Italia, non data in affitto, né in comodato, devono pagare l'IMU, cioè l'Imposta Municipale Unica. Senatori e deputati eletti all'estero si sono battuti per farla abolire, ma senza successo. Infatti, l'emendamento alla legge di Bilancio che prevedeva l'abolizione dell'IMU per gli emigrati non è stato approvato. A pagina 3 abbiamo pubblicato un articolo della Sen. Garavini che tratta appunto dell'IMU. Nella rubrica "Lettere alla Redazione" è riportata una critica al Governo dal poeta dilettante Giuseppe Rende.*

*Ora, rivolgendosi l'attenzione agli altri articoli pubblicati in questa edizione, devo evidenziare che sono anch'essi di notevole interesse ed invitano alla lettura perché ricche di informazioni.*

*Chiudo questa breve nota augurando a tutti i Lettori un Buon Natale ed un felice e prospero Anno Nuovo.*

Francesco Messana

## L'italiano sul palcoscenico

**Michele Schiavone: "La nostra lingua volano di ricchezza, grazie agli italiani all'estero".**

**Zurigo** - Dal 21 al 27 ottobre "L'Italiano sul palcoscenico" è il tema della diciannovesima edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo istituita nel 2001. Diciannovesima edizione di un appuntamento annuale pensato per promuovere l'Italiano come grande lingua di cultura classica e contemporanea. Come ogni anno è organizzata dal Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale, insieme a MIUR, MiBACT, RAI, Accademia della Crusca, Consiglio Generale per gli Italiani all'Estero, Società Dante Alighieri, Istituti di cultura, Confederazione Elvetica e numerose associazioni italiane all'estero. Oltre mille eventi che si svolgono intorno a un tema che viene declinato tramite la realizzazione di conferenze, mostre e spettacoli, incontri con artisti, scrittori e personalità del mondo della cultura italiana. Negli anni il successo di queste iniziative si è spesso esteso oltre i canoni temporali della settimana ufficiale e dura più a lungo,



Consiglio Generale degli Italiani all'Estero



**Michele Schiavone**  
Segretario Generale del CGIE

com'è il caso dei programmi proposti a Berlino, Parigi, Zurigo e altre metropoli nelle quali, con il concorso delle camere di commercio italiane, i Comites e il CGIE l'offerta culturale è diversificata e **amplificata. L'italiano sul palcoscenico.** Quest'anno il tema scelto per la XIX edizione della settimana della lingua italiana nel mondo, che si svolgerà dal 21 al 27 ottobre, è "l'italiano sul palcoscenico". Ampia è la produzione di opere italiane presentate sui palcoscenici in tutto il mondo, come enorme sono le professioni che sostengono questo mondo ideale, artificioso, immaginario e reale attorno al quale sono state create scuole e si sono stratificati indotti produttivi. Il mondo del palcoscenico per molti è un luogo magico, in quanto è percepito per i suoi risvolti artistici, ma è anche fucina di idee e divulgazione di ideali che da una parte riescono ad affermare quei tratti distintivi

*continua a pag.2*

## 40° Anniversario delle ACLI di Kaufbeuren

**Carmine Macaluso: 40 anni di impegno per le ACLI e.V. di Kaufbeuren**

**Kaufbeuren** - Carmine Macaluso è un personaggio della nostra emigrazione che, per il suo impegno sociale a favore del lavoratore si identifica con l' Associazioni cristiane dei Lavoratori italiani, meglio nota con la sigla ACLI. Le ACLI sono state fondate in Italia da Achille Grandi nell'anno 1944 per garantire la tutela e la difesa dei diritti dei lavoratori e dei cittadini nei confronti dello Stato e degli Enti di assicurazione sociale. Già a partire dall'anno 1946 fu attivato, nella sede centrale delle ACLI a Roma, un dipartimento per gli Italiani residenti all'estero. Oltre alle sedi in Italia, in tutte le province, le ACLI sono rappresentate, nei cinque continenti, in altre 18 Nazioni, soprattutto in seguito ai flussi dell'emigrazione



**Il Comm. Carmine Macaluso con Papa Bnedetto XVI nella Sala Clementina in occasione di una visita in Città del Vaticano.**

italiana nel mondo. Un ulteriore pilastro delle ACLI è la fedeltà alla dottrina sociale della Chiesa cattolica, così come ad una società imperniata ai valori della democrazia, della libertà, della tolleranza e della giustizia sociale. Lo statuto delle

*continua a pagina 2*

## La Senatrice Laura Garavini sul cognome materno



**Garavini: "Importante voto unanime in I Municipio su mozione per mia legge sul cognome materno. Dimostra ampia condivisione su tema pari opportunità". La Senatrice presente oggi in aula durante il voto del consiglio municipale.**

**Roma, 28 nov.** - "Riconoscere ai genitori la possibilità di attribuire il cognome materno ai figli non è affatto una rivoluzione. È semplicemente l'applicazione del diritto universale di pari opportunità tra madre e padre. Si tratta di una necessaria battaglia di civiltà. E sono molto lieta che il primo municipio di Roma, un

*continua a pagina 2*

La Redazione e i Collaboratori de "La Voce della Baviera"

**AUGURANO**  
a tutti i Lettori Buon Natale e Felice Capodanno



segue da pag.1

## L'italiano sul palcoscenico

di quella cultura italiana invidiata da tanti paesi, dall'altra pongono la nostra proposta culturale all'avanguardia dei modelli di riferimento, facendola diventare protagonista e difficilmente imitabile.

### I protagonisti degli eventi

È proprio la partecipazione all'organizzazione di questi eventi delle associazioni culturali, della rete delle Camere di commercio italiane e dei Comites ad aggiungere un *quid* di popolarità ad una proposta culturale che nel mondo raggiunge variegati interessi e strati sociali italiani e stranieri interessati alla conoscenza della lingua e della cultura italiana. L'integrazione dei numerosi soggetti italiani presenti all'estero nella promozione

della lingua e della cultura italiana, che passa anche attraverso la settimana, vuole certificare le potenzialità di un sistema paese capace di creare ricchezza materiale ed immateriale, sul quale il nostro paese deve appoggiarsi per affrontare a testa alta non solo le sfide economiche ma anche quelle umanistiche, che fanno dell'Italia una miniera di simpatia e di stile di vita. Perfezionare questo sistema di relazioni e di interventi continua ad essere uno degli obiettivi del nuovo millennio, nel quale i successi si costruiranno sulla conoscenza e sul sapere.

**Michele Schiavone**  
Segretario Generale del Cgie

continua a pag. 8

## Natale: Caccia ai regali per 5 italiani su 10

Roma - Passato il *Black Friday*, più di 5 italiani su 10 attendono il mese di dicembre per acquistare i regali di Natale ai quali si destina quest'anno una *budget* complessivo di 221 euro a famiglia, con un leggero incremento del 2% rispetto allo scorso anno. È quanto emerge da una analisi della Coldiretti

sui consumi di Natale, sulla base della "Xmas Survey" di Deloitte.

La spesa in regali degli italiani per feste di fine 2019 - sottolinea Coldiretti - è superiore del 15% ai 193 euro a famiglia messi a *budget* in media in Europa, dove gli inglesi sono al vertice della classifica con una

spesa di 336 euro a famiglia e in fondo ci sono gli olandesi con appena 122 euro.

Si conferma anche una spinta verso regali utili e all'interno della famiglia, tra i parenti e gli amici si preferisce scegliere oggetti o servizi a cui non è stato possibile accedere du-

continua a pag. 4

segue da pag.1

## 40° Anniversario delle ACLI di Kaufbeuren

ACLI modificato ed approvato nel XXV Congresso tenutosi a Roma il 12 e 13 aprile del 2019 e depositato presso lo studio del Notaio Daniela Cupini, con sede a Roma, Via Giovanni Battista Morgagni 19, comprende 83 articoli dove sono illustrate le finalità e gli scopi dell'Associazione che porta ora il nome di ACLI aps. Le ACLI aps, così come è riportato nell'art. 1, "fondano sul Messaggio Evangelico e sull'insegnamento della Chiesa la loro azione per la promozione dei lavoratori e operano per una società in cui sia assicurato, secondo democrazia e giustizia, lo sviluppo integrale di ogni persona". La sigla aggiuntiva aps vuol significare "Associazione di promozione sociale". Nell'Art. 2 è specificata la finalità delle ACLI aps. "Le ACLI aps perseguono, senza scopo di lucro, finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, a favore dei propri associati, delle loro famiglie e dei terzi (singoli e comunità), con i quali operano o ai quali si rivolgono. Le ACLI aps promuovono solidarietà e responsabilità per costruire una nuova qualità del lavoro e del vivere civile, nella convivenza

e cooperazione fra culture ed etnie diverse, nella costruzione della pace, nella salvaguardia del creato. Le ACLI aps associano lavoratori e cittadini, uomini e donne, di qualsiasi nazionalità che ne condividano le finalità e ne sottoscrivono il Patto Associativo." **Facendo ora un passo indietro ci preme ricordare che** nell'anno 2005, le ACLI Germania hanno festeggiato a Berlino il 50° anniversario della fondazione con l'allora Presidente nazionale Carmine Macaluso. A Kaufbeuren e dintorni, le ACLI, come Movimento, Patronato ed Ente di qualifica professionale, ha realizzato, in questi decenni, una serie notevole di attività e progettazioni. Tra l'altro, il Gruppo folclorico Folk-ACLI, fondato nel 1988, ha riscontrato un diffuso apprezzamento in riferimento al lavoro per il mantenimento d'identità culturali d'origine tra i **giovani italiani** e riconoscimento per il messaggio di integrazione europea, da sempre proposto. Il Circolo ACLI Kaufbeuren e.V. costituitosi originariamente a Marktberdorf, come spiega il Comm. Macaluso, ha registrato nel 2019 un tesseramento di 209 soci

iscritti. Da ricordare ancora che Carmine Macaluso, Presidente del Circolo ACLI di Kaufbeuren e.V. da 40 anni, ha, inoltre, ricoperto il ruolo di Presidente nazionale delle ACLI Germania per due mandati dal 2005 al 2013. Dal 2014 fino ad oggi è anche Presidente regionale delle ACLI in Baviera. Carmine Macaluso è impegnato volontariamente, da decenni, in diversi gremi ed organizzazioni di servizi sociali italiani e tedeschi a livello comunale e regionale, ha insegnato a generazioni di alunni e studenti in Algovia dal 1980 fino al suo pensionamento nel 2016. Per la sua pluridecennale prestazione di volontariato sociale, Carmine Macaluso è stato insignito nel 2001 della Medaglia al merito e nel 2006 della Croce al merito dell'Ordine della Repubblica federale tedesca. Nell'anno 2009 il Presidente della Repubblica Napolitano, ha concesso al Presidente delle ACLI il titolo di Commendatore dell'Ordine al merito della Repubblica italiana. Si è anche candidato nella lista del Partito Socialdemocratico tedesco riportando moltissimi voti.

**Francesco Messana**

segue da pag.1

## La Senatrice Laura Garavini sul cognome materno

territorio anche simbolico perché racchiude la parte più antica e storica della città, abbia espresso un voto unanime per chiedere al Parlamento di approvare il mio disegno di legge in merito. Il mio grazie alla consigliera Daniela Spinaci, che ha promosso la mozione, alla Presidente Sabrina Alfonsi e a tutti i rappresentanti del Consiglio, sia di maggioranza che di opposizione, che l'hanno votata". È quanto dichiara la Senatrice Laura Garavini, promotrice e prima firmataria del disegno di legge sul cognome materno, intervenendo oggi nell'aula del I Municipio di Roma durante il voto del Consiglio sulla mozione che ne chiede l'approvazione al Parlamento. Il disegno di legge S.170 prevede che i coniugi scelgano liberamente quale cognome attribuire ai figli, se entrambi o uno solo, e l'ordine degli stessi, sulla base di quanto avviene già in altri Paesi europei. Un disegno di legge che Garavini sostiene dal 2009,

approvato alla Camera nella precedente legislatura ed ora ripresentato in Senato. "Riconoscere i diritti alle donne implica modificare la cultura del nostro Paese, incidere sul modo in cui uomini e donne percepiscono se stessi, il proprio valore, la propria sfera di azione. Ci auguriamo che anche in Italia venga riconosciuta, anche anagraficamente, la parità tra i genitori, come accade già nel resto d'Europa" dichiara la Presidente del Municipio Roma I Centro, Sabrina Alfonsi. "Come Municipio Roma I Centro vogliamo essere motore di un sostegno effettivo, dal basso, che ci auguriamo sia trasversale, per la parità tra i generi, facendoci portavoce delle istanze che ci vengono dai cittadini". Così Daniela Spinaci, Presidente della Commissione Pari Opportunità del Municipio Roma I Centro e promotrice della mozione approvata oggi, insieme a una seconda a sostegno dell'eliminazione del *gender pay gap*.

## Parrari latinu fra attualità e dialetto siciliano

di Marco Scalabrino

Trapani - "La raccolta IL TESORO DEI PROVERBI LATINI - asserisce l'autore Umberto Zanetti nella sua nota introduttiva - trascende il valore della cultura latina, che è notevolissimo, ricordandoci quale incomparabile tesoro racchiuda l'aforistica. Le massime possiedono sempre l'autorevolezza di un ammaestramento, essendo fondate sull'esperienza, sull'osservazione e sulla riflessione. Abbeveriamoci dunque al calice della saggezza antica, che è maestra di vita, apprezziamone gli insegnamenti e non disperdiamone il tesoro". "I proverbi - appunta Vincenzo Guarracino nella sua postfazione intitolata La sapienza del frammento - dicono da sé già tutto. La ricchissima raccolta di Umberto Zanetti consente una visione di quanta sapienza [è contenuta] in quelle scintille di autentico sapere universale". Con tali autorevoli premesse, assodato che, magari senza che noi se ne abbia coscienza e malgrado siano trascorsi due millenni, molte di quelle massime, molte più invero di quanto non si creda, fanno parte integrante della nostra quotidianità e ci danno (o ci potrebbero dare, se concretamente noi le mettessimo in pratica) una mano per districarci meglio nella vita



**Marco Scalabrino**

di oggi, proveremo ad estrarre dalle oltre duecento pagine del libro di Umberto Zanetti (poeta, prosatore, saggista, accademico) una essenziale emblematica manciata, una ventina di motti (fra gli oltre i seicento proposti), corredati dalle delucidazioni poste a commento nel volume medesimo. Esempi scelti per la loro specifica attinenza a tre parametri: l'attualità, la poesia, le ricadute sul dialetto siciliano. Fra essi, constateremo, una specialissima ribalta, una preminentissima fetta se la ritaglierà Quinto Orazio Flacco.

1. *Adducere inconvenientes non est solvere argumentum.* / Continuare a parlare delle difficoltà non risolve il problema; 2. *Ad sal, ad mel, ad piper semper cucurbita est.* / Con il sale, con il miele, con il pepe una zucca sempre tale rimane. E,

continua a pag. 6

## Riunione Comites a Monaco di Baviera

**Monaco** – Si è tenuta il 28 novembre, l'assemblea del Comites di Monaco di Baviera, presieduto da Daniela Di Benedetto. I lavori sono iniziati alle 18.30 nella sede del Comites presso l'Istituto Italiano di Cultura, Hermann - Schmid-Str. 9.

Questo l'ordine del giorno: approvazione del Verbale della Seduta n.23 del



**Dr.ssa Daniela Di Benedetto**  
Presidente COMITES  
Monaco di Baviera

6 giugno 2019; progetti: Assegnazione finanziamenti straordinari; Residuo finanziamento ordinario e attuali richieste; Prossimi appuntamenti: Campagna informativa sulle prossime elezioni Comunali in Baviera; Organizzazione: sito web, materiale ufficio, sportello del cittadino; varie ed eventuali.

## Convegno nazionale "Rete Donne Italiane in Germania"

**Laura Garavini : "Rete Donne Italiane in Germania: un piccolo, prezioso laboratorio di impegno ed ingegno, al femminile".**

**Colonia** - "Affinché le donne possano emergere in una società, servono più fattori: istruzione, appoggio delle istituzioni, formazione permanente, il mettersi in rete e una comunicazione efficace, che consenta alle donne di diventare protagoniste". Lo ha detto la senatrice Laura Garavini intervenendo al nono Convegno nazionale promosso a Colonia da Rete Donne Italiane in Germania, al motto di "I mondi si raccontano. Dalla radio degli anni '50 ai vlog". Il Convegno, tenuto presso l'Istituto Italiano di Cultura di Colonia grazie alla Direttrice, Maria Mazza, è stato moderato dalla Presidente di Rete Donne Italiane in Germania, Eleonora

Cucina e ha visto la partecipazione di donne dei diversi gruppi attivi in tutta la Germania, da Francoforte a Berlino, da Stoccarda ad Amburgo, passando da Monaco e dalla stessa Colonia. Donne attive in ambiti diversi: dall'università alla gastronomia, dal mondo della scuola all'arte, dal volontariato sociale all'informazione. Tutte con vissuti intrisi di esperienze maturate tra almeno due culture: quella italiana e quella tedesca. Con storie di vita all'insegna del multiculturalismo e dell'impegno per l'integrazione. "È indubbio il ruolo giocato dalle testate giornalistiche in Germania per l'emancipazione femminile" ha sottolineato la Garavini, lodando

gli interventi della autrice Lisa Mazzi, della cronista di Radio Colonia, Luciana Mella e della direttrice del *Mitte*, Lucia Conti che hanno ripercorso la storia di media storici in Germania. "È opportuno che le donne siano all'avanguardia anche nell'uso dei nuovi strumenti di comunicazione - ha proseguito la Garavini - perché è sempre più alto il rischio di cadere vittime di messaggi *social*, spesso negativi nei confronti del genere femminile. È importante che le donne diventino protagoniste della comunicazione. Che siano capaci di difendersi da possibili manipolazioni e che affinino la capacità di essere artefici della propria immagine all'esterno".

## Il CARSE non si ferma

Il Carse incontra la Commissione Lavoro e quella al Bilancio Regione Sicilia.

**Palermo** - Dopo il convegno tenuto a settembre a Raddusa sulla "Risorsa Dimenticata" il Coordinamento delle Associazioni Regionali Siciliane dell'Emigrazione (CARSE), non si è fermato e fedele alla linea che si è data in occasione del seminario di Palermo dell'aprile scorso organizzato dal CGIE, cerca di andare avanti. Mercoledì scorso, infatti, dopo avere fatto regolare richiesta, una rappresentanza del CARSE è stata sentita dalla V Commissione legislativa dell'Assemblea Regionale Siciliana presieduta dall'On. Luca Sammartino. La delegazione guidata dal sottoscritto, presidente del Coordinamento, era composta anche da Antonio

Gioenco, Giovanni Allegra, Vittoria Inastasi e dal figlio Alberto. Nel corso dell'audizione, ho illustrato i motivi che hanno portato il Coordinamento a chiedere l'audizione. Motivi che scaturiscono dalla necessità di avere una attenzione nei confronti delle centinaia di migliaia di siciliani residenti all'estero, che non possono essere dimenticati dalla Regione, così come non può essere ignorato il lavoro delle associazioni che hanno saputo creare una imponente rete associativa in giro per il mondo. Una rete che è stata da tempo messa a disposizione della Regione, che però da troppi anni ormai ha deciso di ignorare sia l'emigrazione che le associazioni

che vi hanno lavorato con successo in questi ultimi cinquanta anni. Nell'audizione, ho tracciato un breve *excursus* sulla consistenza del flusso migratorio che ha spopolato i comuni siciliani ed ho illustrato sia il ruolo delle associazioni che la ripresa del dramma dell'emigrazione che continua a cacciare via i giovani dalla Sicilia, alla ricerca di un lavoro, di un impiego che premi anche il livello di studi che parecchi di loro hanno raggiunto. A seguire, ho richiamato la legge 55/80 e 36/84 ricordando quante iniziative il rispetto delle citate leggi hanno consentito alle associazioni di realizzare al fine di mantenere e rafforzare il

*continua a pag. 4*

## L'On. Simone Billi a Ginevra

**L'On Billi visita l'organizzazione Mondiale per la Proprietà Intellettuale con sede a Ginevra.**

Ginevra, 26 nov. - "Ieri sono stato all'Organizzazione Mondiale per la Proprietà Intellettuale a Ginevra" - dichiara l'On. Simone Billi, unico eletto nella Circoscrizione Europa - "questa Organizzazione si occupa di proprietà industriale, in particolare brevetti e marchi..." "Nel 2018 il numero di brevetti internazionali (PCT) è aumentato del 3,9% raggiungendo le 253.000 domande, i marchi internazionali sono aumentati del 6,4% raggiungendo le 61.200 registrazioni" spiega l'On. Billi "il maggior numero di PCT è di origine USA, il secondo è la Cina, le previsioni sono che la Cina superi gli USA nei prossimi anni..." "Questa visita è stata per me molto interessante, poiché ho lavo-



**On. Simone Billi**

rato per 15 anni nel settore della Proprietà Industriale e mi ha permesso di conoscere tanti connazionali che hanno lasciato la Patria per lavoro e si stanno facendo apprezzare in questa Organizzazione."

## Natale diplomatico a Varsavia

**L'Ambasciata italiana al bazar benefico che unisce le diplomazie in Polonia.**

**Varsavia**, 7 dic. - Torna puntuale anche a Varsavia il Bazar benefico organizzato in occasione del Natale da Shom, l'associazione che riunisce le consorti e i compagni degli ambasciatori stranieri in Polonia, tra cui quello italiano. Appuntamento domani, 8 dicembre, dalle 10:00 alle 17:00 al Marriott Warsaw Hotel (Al. Jerozolimskie 65/79) per la 12esima edizione dell'evento patrocinato dalla consorte del presidente polacco, Agata Kornhauser-Duda. Tutto il ricavato sarà devoluto in beneficenza. All'evento parteciperanno più di 50 sedi diplomatiche a Varsavia che al bazar porteran-



no i loro prodotti, enogastronomici e non, da acquistare per sé o come regalo di Natale.

## ITALIA VIVA E GLI ITALIANI ALL'ESTERO

**Laura Garavini: "Italia Viva al lavoro per mantenere esenzione Imu per i pensionati residenti all'estero. L'esenzione era stata tolta dalla legge di bilancio per evitare la multa dall'Europa"**

**Roma**, 25 nov. - "Bisogna reintrodurre nella legge di Bilancio l'esenzione Imu per i pensionati che prendono una pensione straniera e possiedono un immobile in Italia. Tutt'altro sarebbe una ingiustizia" a dichiararlo è La Sen. Laura Garavini, che spiega: "Onde evitare una misura di infrazione dell'Unione Europea, cioè una multa al nostro Paese, il Governo italiano ha cancellato l'esenzione. Il che vorrebbe dire che, se venisse approvata la legge di bilancio così come è scritta adesso, a partire dalla primavera prossima i

nostri pensionati italiani dovrebbero nuovamente pagare la tassa sulla casa in Italia". Per scongiurare questo rischio ho presentato un emendamento alla legge di Bilancio in cui chiedo di estendere l'esenzione IMU anche ai proprietari, pensionati, di altra nazionalità europea. In Italia ci sono infatti alcune migliaia di pensionati stranieri che hanno comprato casa, che vengono ritenuti discriminati dall'Unione Europea, perché ad oggi non usufruiscono di una esenzione delle tasse. In ef-

*continua a pag. 6*

segue da pag. 3

## Il CARSE non si ferma



legame tra le comunità emigrate e la Sicilia, oltre a lanciare la teoria della grande risorsa che le comunità all'estero rappresentano per la loro regione d'origine. Tra le richieste avanzate, quella di un ritorno della politica in direzione degli emigrati, la nomina e l'insediamento della Consulta Regionale ormai assente da un ventennio, il riconoscimento del ruolo delle associazioni che operano anche come sindacato di categoria, l'istituzione della giornata del "Siciliano nel Mondo" da fare coincidere con l'anniversario della proclamazione dell'Autonomia Siciliana. Sono seguiti interventi esplicativi degli altri componenti della delegazione e dei Deputati componenti della Commissione e presenti all'audizione. A rappresentare l'Assessore della Famiglia, delle Politiche Sociali e del Lavoro Antonio Scalone, la Capo di Gabinetto Rosaria Barresi, che ha sottolineato l'interesse che l'Assessorato può rivolgere alla tematica dell'emigrazione, anche se la legge 55/80 è abbastanza datata e necessita di una revisione per essere adattata alle nuove realtà. Una decisione che trova d'accordo sia le associazioni, che da tempo sollecitano un aggiornamento della legge, che i Deputati presenti. A concludere

l'incontro, il Presidente della V Commissione Sammartino ha affermato l'importanza delle problematiche evidenziate, sottolineando non solo la necessità di rivedere la legge adattandola alle nuove necessità ed ai bisogni della nuova emigrazione, ma anche di tenere conto delle difficoltà economiche che attraversa la Regione come del resto tutta l'Italia. Alla fine ha assunto l'impegno che porrà attenzione al problema e farà in modo che venga ripresa una politica in direzione dei siciliani all'estero. Soddisfazione viene espressa dalla delegazione, sia per l'incontro che per i contenuti che sono venuti fuori e che lasciano sperare in una ripresa della politica per gli emigrati, dopo il lungo periodo di silenzio che si è abbattuto sul settore. Dopo l'interessante e positivo incontro con la V Commissione, la delegazione è stata ricevuta dal Presidente della II Commissione Bilancio Savona, che a conoscenza delle esigenze sollecitate dalle associazioni anche in incontri precedenti, ha assunto l'impegno di convocare il CARSE all'inizio del nuovo anno, quando si comincerà a parlare di bilancio.

Salvatore Augello  
Coordinatore Carse

## L'Associazione "Svegliamoci Italiani" al Quirinale

Roma - Il Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, ha ricevuto al Quirinale una delegazione dell'Associazione "Svegliamoci Italiani", guidata dal Presidente Piero Bassetti, e composta dal Vice Presidente, Umberto Laurenti e dai Consiglieri Nicolò D'Aquino di Caramanico, Rodrigo Rodriguez e Stefano Giulio Clima. Obiettivo dell'associazione - ispirata ai principi enunciati da Bassetti

nell'omonimo libro - è quello di realizzare la comunità degli "italici", composta da "cittadini italiani in Italia e fuori dall'Italia, ma anche e soprattutto dai discendenti degli italiani, dagli italofoeni e da tutti coloro che hanno abbracciato valori, stili di vita e modelli di quell'*Italian way of life* diffuso nel mondo, ibridandolo con altre culture", una comunità stimata attorno ai 250 milioni di persone nel mondo.



Il Gruppo Marinai d'Italia di Monaco di Baviera saluta tutti i Marinai ed augura loro liete feste. . Ahoi! è il saluto abituale tra la "Gente di Mare".

## Ahoi! Marinai!

Monaco - Il Gruppo Marinai d'Italia del capoluogo bavarese, in prossimità delle Feste natalizie e di fine anno, porge a tutti i componenti della "Münchner Maritime Vereinigungen" (L'Unione Marittima Monacense) e alle loro Famiglie gli Auguri più fervidi di un Buon Natale e di un Felice e Sereno Anno Nuovo 2020. Fanno parte dell'Unione Marittima citata le seguenti Associazioni: la *Marinekameradschaft München*, la *U-Boot Verband*, la *Fregatte Bayern Verein*, la *Marine Offizier Messe*, il *Wind Jammer Freund (Gruppo Velico)*, la *Schulfregatte Brommy Verein*, la *MK-Simbach*, il *Matrose-Chor München*, il *Shantychor Jsarmöven*, il *Coro The Seelords* e l'*Union des Reservisten Francais en Bavière*.

Giuseppe Malascalza  
Gruppo Marinai d'Italia München e.V.



Italianische Marinegruppe München e.V.

## Dare la vita per la propria fede

Papa Francesco: "La fede non si negozia".



## Papa Francesco

Roma - "Oggi nel mondo, in Europa, tanti cristiani sono perseguitati e danno la vita per la propria fede, o sono perseguitati con i guanti bianchi, cioè lasciati da parte, emarginati. Il martirio è l'aria della vita di un cristiano, di una comunità cristiana. Sempre ci saranno i martiri tra noi: è questo il segnale che andiamo sulla strada di Gesù. È una benedizione del Signore, che ci sia nel popolo di Dio, qualcuno o qualcuna che dia questa testimonianza del martirio".

segue da pag. 2

## Natale: Caccia ai regali per 5 italiani su 10

rante l'anno. Tra i regali più gettonati, libri, vestiti e scarpe, soldi, prodotti di bellezza e l'enogastronomia anche per l'affermarsi di uno stile di vita attento alla riscoperta della tradizione a tavola, che si esprime con la preparazione fai da te di ricette personali per serate speciali o con omaggi per gli amici che ricordano i sapori e i profumi

tradizionali luoghi di consumo ma un successo viene rilevato per i mercatini che per le festività si moltiplicano nelle città e nei luoghi di villeggiatura e che garantiscono spesso la possibilità di trovare regali ad "originalità garantita" al giusto prezzo. Un orientamento che riguarda anche l'alimentazione con la ricerca di prodotti del territorio da



della tradizione. Coldiretti, in particolare, segnala la preferenza accordata all'acquisto di prodotti *Made in Italy* anche per aiutare l'economia nazionale e garantire maggiori opportunità di lavoro a sostegno della ripresa. Resistono

acquistare direttamente dal produttore nei mercati degli agricoltori di Campagna Amica dove spesso - conclude Coldiretti - si realizzano *show cooking* degli *agrichef* per aiutare la riscoperta delle ricette natalizie del passato.



# La pagina di Memmingen

Informazioni per gli Italiani di Memmingen e dintorni

Für unsere deutschen Leser

## Erstmals ab Memmingen nach Amman und Lissabon

**Memmingen** - Was vielen Theatern nicht gelingt, schafft der Flughafen Memmingen spielend: zwei Premieren innerhalb von drei Tagen. Und beide ausverkauft! Erstmals startete heute Morgen eine Ryanair-Maschine von Memmingen nach Amman in Jordanien. Und bereits am vergangenen Sonntag hieß es Vorhang auf für den Erstflug nach Lissabon....Schon jetzt steht ein weiterer Erstflug fest: Ab 30. März nächsten Jahres fliegt Ryanair ab Memmingen zwei Mal pro Woche in den Kaukasus-Staat Armenien. Gyumri nahe der türkischen Grenze, mit 130.000 Einwohnern die zweitgrößte Stadt des Landes, ist das neueste Flugziel auf der langen Liste an Destinationen, die ab Memmingen erreichbar sind.



Ein süßes Präsent für den Erstflug: Airport Vertriebsleiter Marcel Schütz (Mitte) und seine Kollegin Beatrice Baumeister verabschieden die Crew vor dem ersten Start nach Amman. *Bild: Flughafen Memmingen*



## Docenti cinesi di Shenzhen a Memmingen

**Memmingen** - L'OB di Memmingen, Manfred Schilder ha ricevuto al Comune una delegazione di docenti cinesi della città di Shenzhen. La visita a Memmingen ha avuto luogo nell'ambito dei rapporti culturali che esistono tra la città di Memmingen e quella di Shenzhen. Dopo i saluti di circostanza il primo borgomastro, Manfred

Schilder, ha ringraziato la direttrice Sandra Konzelmann e Markus Walcher della scuola "Johann-Bierwirth" di Memmingen per l'ottima organizzazione e per l'assistenza ai colleghi cinesi. La delegazione cinese era formata da 14 docenti, ospitati per tre settimane nella Camera artigianale del commercio

di Kempten dove hanno avuto la possibilità di ricevere informazioni sul sistema scolastico tedesco, di assistere alle lezioni dei colleghi tedeschi e di scambiare con loro le esperienze socio-educative che si adottano nel sistema scolastico cinese. Gli scambi culturali con la Cina vengono sostenuti dal governo bavarese.

## Jahresschlussitzung des Ausländerbeirats der Stadt Memmingen

**Memmingen** - Bei der Jahresschlussitzung des Ausländerbeirats im "Gasthof Zum Schwanen" blickte der Vorsitzende und Ausländerbeauftragte der Stadt Memmingen, Commendatore Antonino Tortorici, auf ein ereignisreiches

Jahr zurück. Oberbürgermeister Manfred Schilder dankte dem Gremium für die geleistete ehrenamtliche Arbeit angesichts der "Herausforderungen auf dem Weg zum Integrationsbeirat" sowie für dessen Einsatz zugunsten einer de-

mokratischen, offenen und pluralen Gesellschaft. Besonders gerne denke er an das friedliche Miteinander unterschiedlicher Kulturen beim "Fest der Kulturen" auf dem Westertorplatz zurück.



Stellvertretend für alle Mitglieder des Ausländerbeirats dankte Oberbürgermeister Manfred Schilder (rechts) beim Jahresschluss dem Vorsitzenden und Ausländerbeauftragten der Stadt Memmingen, Comm. Antonino Tortorici, für das ehrenamtliche Engagement. *(Fotos: Mayer / Pressestelle Stadt Memmingen)*



Una parte della delegazione dei docenti cinesi ricevuta dal primo borgomastro di Memmingen, Manfred Schilder, posano per una foto ricordo.

Nella Città di Memmingen i periodici:

"Vita e Lavoro"

e "LA VOCE DELLA BAVIERA"

si possono ritirare presso la Ditta Photo - Porst :  
Marktplatz 12 - Tel.: 08331 974 88 70

segue da pag. 3

## ITALIA VIVA E GLI ITALIANI ALL'ESTERO

fetti noi l'esenzione sull'IMU la avevamo riservata solo ai proprietari italiani. **Il mio emendamento mira pertanto a ripristinare l'esenzione IMU, prevedendola per i proprietari pensionati di cittadinanza europea.** Questo è l'unico sistema attraverso cui

segue da pag. 2

## Parrari latinu fra attualità e dialetto siciliano

nel siciliano, *Conzala comu voi, sempre cucuzza è!*; 3. *Ambitiosa recidet ornamenta.* Un buon poeta – scrive Orazio nella sua *Ars Poetica* – toglierà dalle sue composizioni gli ornamenti dettati dall'ambizione; 4. *Amicitia inter pocula contracta, plerumque est vitrea.* / L'amicizia nata a tavola mentre si beve è più fragile del vetro dei bicchieri; 5. *Audacter calumniare, semper aliquid haeret.* / Calunniate, calunniate! Qualcosa resterà; 6. *Carpe diem.* In questa celebre esortazione rivolta all'amica Leucònoe, Orazio riassume in due sole parole una filosofia di vita che induce a non preoccuparsi del domani e a gustare i piccoli piaceri quotidiani che la vita riserva; 7. *Cotidie est deterior posterior dies.* Il giorno che verrà – ammonisce Publilio Siro nelle *Sentenze* – è sempre peggiore di quello che sta passando; 8. *De gustibus non est disputandum.* / Dei gusti non si deve discutere. Governatore della Cisalpina dal 59 al 55 a.C., Giulio Cesare una sera, assieme con i più stretti collaboratori, fu ospite nella domus milanese del ricco e influente Valerio Leone. Venne servita una preparazione di asparagi conditi con il burro. Ai generali la pietanza non piacque (abituati all'olio d'oliva e non al burro, usato a Roma come unguento), così la indicarono come cibo "barbaro" non adatto al loro palato. Di fronte all'imbarazzante situazione Cesare, da uomo intelligente e avveduto, placò gli animi con la celebre frase appena riporta; 9. *Est modus in rebus.* Tutte le cose sottostanno a una regola, afferma Orazio nell'*Ars Poetica*; 10. *Etiam oculi satiari debentur.* / Anche gli occhi debbono essere saziati. *Puru l'occhju voli la so parti,* nel siciliano; 11. *Excusatio non petita accusatio manifesta.* / Chiedere scusa quando non espressamente richiesto può equivalere a un'autoaccusa o a una ammissione di colpa; 12. *In medio stat virtus.* / Il valore sta nel mezzo. In questo aforisma, Orazio invita a ricorrere al buon senso evitando di assumere pos-

fare decadere la procedura di infrazione europea nei confronti dell'Italia. Oggi inizia l'iter in Commissione Bilancio. **Italia Viva è al lavoro per ripristinare l'esenzione ed evitare che i pensionati italiani debbano pagare più tasse.**

sizioni estreme; 13. *Nescit vox missa reverti.* / Voce dal sen fuggita più richiamare non vale, ammonisce Orazio nell'*Ars Poetica*, volendo nella fattispecie consigliare di mandare un'opera letteraria da ogni imperfezione prima di diffonderla; 14. *Non omnis moriar.* / Non morirò del tutto, scrisse Orazio nelle *Odi*, confidando nell'immortale valore della propria poesia; 15. *Omnia licet poetis.* / Tutto è permesso ai poeti. Il detto si fonda sulla enorme considerazione che dei poeti, alunni di Apollo e delle Muse, si aveva nella antica Grecia; 16. *Pecunia non olet.* / Il denaro non puzza. Secondo alcuni il motto fu pronunciato dall'imperatore Vespasiano il quale, avvicinato al naso di Tito, il figlio, un sesterzio del denaro raccolto con la tassa sugli orinatoi, esclamò: *Non olet!*; 17. *Pictoribus atque poetis quidlibet audendi semper fuit aequa potestas.* / Sempre fu riconosciuta ai poeti e ai pittori il potere di osare qualunque cosa, sentenza Orazio nell'*Ars Poetica*; 18. *Qualem nequo monstrare, et sentio tantum.* / Non posso mostrare quale sia e lo sento soltanto. Così Giovenale definì la Poesia, intesa come fenomeno indefinibile; 19. *Quandoque bonus dormitat Homerus.* / Talvolta il buon Omero dormicchia. Così Orazio nell'*Ars Poetica* giustifica qualche lieve difetto nelle opere dei grandi. Sarebbe troppo pretendere la perfezione; 20. *Tot capita quot sententiae.* / Tanti sono i pareri quante sono le teste. Nel siciliano, *Ogni testa è un tribunali.* E ancora, pari pari adottati: *Ad interim, ad maiora, ad personam, alter ego, a posteriori, a priori, aut aut, bis, de cuius, deficit, do ut des, errata corrige, ex aequo, forma mentis, honoris causa, in itinere, inter nos, labor limae, lupus in fabula, non plus ultra, pro forma, pro tempore, sic stantibus rebus, sine qua non, transeat, una tantum.* **Parrari latinu** d'altronde, nel siciliano, non è sinonimo di parlare chiaro, parlare con franchezza?!

# Lettere alla Redazione

Caro Direttore,

*non vorrei essere pessimista ma noto una diplomazia sofferente mondiale sembra che un virus di egoismo ruota intorno al globo. La ricerca di come poter trovare denaro rompe ogni inaspettata collaborazione. Nella politica, nell'economia pensano solo a speculazioni, irresponsabili della pace, della libertà, del futuro e del creato. Sembra che la coscienza ha solo un desiderio: AVERE. Avere consenso, avere potere, avere autonomia, avere sempre di più anche a costo altrui. A questo desiderio si aggiunge anche l'incoscienza di chi promette di dare ciò che non ha. Ah, quanta leggerezza! Sembra che la miseria, la violenza del potere di mezzo secolo fa non fa storia, eppure questi giorni simili azioni non mancano, la voglia di opprimere è sempre in agguato e la diplomazia indifferente guarda. Sembra che da quest'annata meritiamo questo raccolto. La lealtà e la collaborazione interpersonale siano stelle guida per tutelare la pace, la libertà ed il benessere in Italia, in Europa e nel Mondo.*

Con stima,  
Giuseppe Rende

Gentile Cavaliere,

ho letto il suo messaggio, riportato sopra, per intero e poi la poesia in cui critica l'agire del governo invitandolo a servire con decoro la Nazione, invece di boicottare spesso emendamenti, leggi e decreti per raggiungere gli interessi del partito. Nelle sue osservazioni e critiche fatte al governo cerca di trasmettere ai cittadini italiani, che vivono e lavorano all'estero, la disattenzione di molti politici nei riguardi di chi fu costretto a lasciare la Patria per andare a lavorare oltre confine. E poi ancora i riferimenti alla Costituzione che spesse volte non viene ben interpretata da coloro i quali ricevono "dal popolo il mandato". Proprio la lingua e la cultura -come lei stesso afferma - ci uniscono e uniscono le vecchie e le nuove generazioni, ed inoltre sprona le Regioni italiane invitandole a tener presente il concetto di Nazione. Egregio Cavaliere, continui con le sue critiche ed osservazioni anche per far presente ai governanti che ci sono emigrati che seguono con molta attenzione l'agire dei politici e poi le ricordo che le elezioni presto verranno e gli emigrati avranno modo di riflettere a chi dare il voto. Cordiali saluti ed auguri di liete feste,

Francesco Messina

## L'angolo della poesia Un fine estate 2019, all'italiana

Appena concordato „Conte due“, fresco commissario Gentiloni, critiche e veleni più che puoi d'inciuci di palazzi e opposizioni

In una estate piena di incertezze, frutto di politici abbagliati, è il male „la lealtà“, ma che tristezza! Per quanto noi non siamo considerati.

Quel giuramento che nell'aula danno, non si capisce bene a chi lo fanno, se è per un servizio agli italiani oppure affari loro e ...levare mano.

Perché in tanti accordi di Governo Pensati per l'Italia andare avanti Finirono sempre per litigi interni Perché al tizio o caio dipendenti.

È penoso che questa Patria pia, che dopo guerre, trovò democrazia ed ora questo nostro ordinamento viene gestito da tanto malcontento.

Indifferenza, senza amor di Stato Coloro che hanno del popolo un mandato Restano sempre inerti e titubanti Se agiscono per amici o parenti stanti.



**Il presidente onorario delle ACLI, Giuseppe Rende, durante un suo intervento.** (Foto archivio VL)

Evitate vendette e privilegi Servite con decoro la Nazione Come i nostri avi che senza leggi scrissero la Costituzione.

Essa ci diede Pace e Libertà Ad Essa si usi sempre lealtà E chi ebbe più fortuna e fece affari Contribuisca anziché scappare.

Noi cittadini AIRE, oltre confine, la Lingua e la Cultura ci unisce. Fate come noi care Regioni perché così si vive da Nazione.

Giuseppe Rende

Attività sindacale

## Proposta dell'ARAN per il personale a contratto

**Roma** - In data 06.11.2019 ha avuto luogo un incontro all'ARAN con oggetto sequenza contrattuale ad integrazione del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del personale del comparto Funzioni centrali del 12 febbraio 2018 che riguarda specificamente il personale a contratto a legge italiana. Solo grazie alla Dichiarazione n. 6 al predetto CCNL, fortemente voluta dalla CONFISAL UNSA, sono stati stanziati fondi di risorse decentrate di pari entità rispetto agli aumenti contrattuali già erogati ai restanti dipendenti della P.A. L'ARAN ha consegnato alle OO.SS. una proposta che vede unicamente incrementare le risorse contrattuali sul Fondo specifico per il personale a contratto per gli anni 2016 e 2017 e, a regime, dal 2018. L'ARAN ha dichiarato che il tutto avviene sulla base dell'atto di indirizzo fornito dal Governo, il quale avrebbe argomentato che, trattandosi di una categoria ad esaurimento,

non vi sarebbe la necessità di rivedere altri aspetti contrattuali. A parere della nostra Sigla, al contrario, vi è l'urgente necessità di adattare anche normativamente gli istituti contrattuali previsti dal CCNL a favore di tutti i lavoratori dello Stato, dai quali sono stati esclusi, inspiegabilmente, unicamente i dipendenti a contratto a legge italiana del MAECI. In quest'ambito figurano istituti quali ferie, festività, permessi retribuiti, permessi per gravi patologie, congedi per donne vittime di violenza, unioni civili, congedi per genitori ecc.. In quest'ambito, il personale a contratto a legge italiana è purtroppo giuridicamente fermo all'Accordo Successivo, addirittura del 2001! La CONFISAL UNSA ha chiesto pertanto con insistenza ed apertamente di non rinviare il negoziato in ambito del futuro CCNL 2019-2021 – come proposto dall'ARAN e subito colto dalle altre Sigle sindacali presenti – bensì

di affrontare immediatamente, insieme alla parte economica, anche quella giuridica che regola il personale a contratto a legge italiana. L'UNSA ha detto a chiare lettere NO al blocco delle progressioni economiche e NO all'ennesimo rinvio dei diritti individuali di questo personale. L'ARAN ha quindi affermato che “non sarà impossibile modificare la parte normativa” ma che dovrà richiedere un mandato ad integrazione dell'atto di indirizzo del Governo. In accoglimento della richiesta della CONFISAL UNSA e dei conseguenti adempimenti, l'ARAN ha fissato una nuova riunione per il giorno 27 novembre 2019. La presenza e le argomentazioni della CONFISAL UNSA hanno impedito che venisse firmato un Accordo scellerato, che le Sigle presenti, con alcuni distinguo, si sono affrettate a dichiarare di voler sottoscrivere al momento! La CONFISAL UNSA Esteri non mancherà di tenere informati i propri iscritti.

## Forum internazionale in Cina

In Cina nasce il *Forum* sulla collaborazione tra governi locali Cina - Italia.

**Roma** - È terminata oggi, 2 dicembre, la due giorni di lavori del “Forum Internazionale sulla Collaborazione tra Governi Locali Cinesi e Italiani”, evento organizzato a Chengdu (Cina) dal Governo locale, dall'Associazione per l'Amicizia del Popolo Cinese con i Paesi Stranieri - CPAFFC e dall'Istituto Italiano *One Belt One Road*. Nel corso del ciclo di conferenze, organizzato con l'obiettivo di valorizzare le relazioni italo-cinesi e approfondire la cooperazione bilaterale a livello locale, si sono susseguiti gli *speech* di numerosi rappresentanti di istituzioni locali, imprese, associazioni e professionisti cinesi e italiani. Tra questi Song Jingwu e Lyu hongwei, Vice Presidente e Vice Direttore Generale del Dipartimento Europeo del CPAFFC, il Vice Console d'Italia a Chongqing Davide Castellani, il Presidente dell'Istituto Italiano OBOR, Michele De Gasperis, il Direttore Cina dell'Istituto, Feng Hua, l'*Head of Real Estate Business Development* di Aeroporti di Roma, Claudia Botti, il Presidente

di *Micromegas Tour Operator*, Erminio Fragassa e il soprano lirico, Rossana Potenza. Sono inoltre intervenuti, tra gli altri, l'Assessore all'Agricoltura, Promozione della Filiera e della Cultura del Cibo, Ambiente e Risorse Naturali della Regione Lazio Enrica Onorati, il Presidente della Provincia di Latina Carlo Medici, il Sindaco di Agrigento Calogero Firetto, il Sindaco di Gaeta Cosmo Mitrano, il Sindaco di Formello Gian Filippo Santi, il Sindaco di Rignano Flaminio Fabio Di Lorenzi, il Direttore Generale di FederLazio Luciano Mocchi, la Presidente di FederLazio Turismo Clara Fraticelli, il *Project Coordinator* della Camera di Commercio Italiana in Cina Lingling Zhao, l'*Advisor di PromoturismoFVG* Simone Padoan, il Presidente dell'OSFIDE - Osservatorio Sicurezza e Difesa CBRNe Roberto Mugavero, il Vice Presidente della Fondazione Roffredo Caetani Massimo Amodio, il CEO di Discoverplaces Claudia Bettiol, il Responsabile Comunicazione di Coopculture Leonardo

Guarnieri e la Presidente della Fondazione *Horse Museum* Maria Vittori. Nel corso dell'evento, l'Istituto Italiano OBOR ha firmato un protocollo di collaborazione con il CPAFFC. È stato inoltre sottoscritto un *Memorandum* di relazioni amichevoli di collaborazione fra i Comuni di Neijiang e Agrigento, mentre Aeroporti di Roma è stata premiata dagli organizzatori del *Forum* per gli sforzi realizzati negli anni recenti per rafforzare e incrementare le

*continua a pag. 8*

## Festeggiato a Stoccarda il 50° Anniversario Ial-Cisl-INAS

L'intervento della Presidente del Comites di Monaco di Baviera, Dr.ssa Daniela Di Benedetto.

**Stoccarda, 9.nov.** - 50 anni di investimento sociale - culturale ed economico per i lavoratori e per identità italiana ma anche per il territorio! I patronati svolgono ancora oggi un importante ruolo nella informazione dei concittadini e nel loro modo di creare una rete di contatti. Questo ruolo cambia nel tempo e merita riconoscimento in un'epoca in cui cambia il modo di muoversi per lavoro, in cui gli scambi aumentano e dall'Italia si va sempre più via, portando con se un bagaglio fatto di competenze professionali, linguistiche e culturali. Lo Ial-CISL porta come ente gestore lingua e cultura, ponte in Baviera fra capitale e il suo molto ampio territorio. L'apprendimento linguistico arricchisce gli individui. La valorizzazione di una lingua arricchisce il territorio. Entrambe passano attraverso un riconoscimento identitario, quindi attraverso lingua e cultura e l'importante coinvolgimento delle famiglie. Coinvolgimento che attraverso simboli importanti, come quello della Costituzione, diventano educazione alla partecipazione politica nel senso più puro e alto del



Daniela Di Benedetto

termine. Impegno per la valorizzazione della nostra lingua, guardando sempre più avanti senza paura di porsi obiettivi molto alti come quello raggiunto della certificazione della lingua italiana e le cooperazioni con le Università, e quello ancora da raggiungere, del riconoscimento dell'italiano come lingua curricolare. Passaggio fondamentale ma non ancora scontato per la valorizzazione dei rapporti culturali, scientifici ed economici tra Italia e Germania: passaggio di grandissima attualità negli anni in cui si parla del nuovo ruolo del Porto di Trieste per questa parte di Europa e della nuova via della seta!

## Collaborazione tra Università arabe ed italiane

Nasce alla *Khalifa University* di Abu Dhabi il *Joint Labor for Embodied Artificial Intelligence* con l'Università di Milano e la Sant'Anna di Pisa.

**Milano** - Elio Franzini, Rettore dell'Università degli Studi di Milano, e Arif Al Hammadi, *Executive Vice President* della *Khalifa University of Science and Technology* di Abu Dhabi, Emirati Arabi Uniti, hanno siglato nei giorni scorsi a Milano, nel rettorato della Statale un accordo per la creazione del *Joint Lab for Embodied Artificial Intelligence*, con sede alla *Khalifa University* presso il nuovo *Artificial Intelli-*

*gence and Intelligent System Institute* diretto da Ernesto Damiani. La *Khalifa University* è la prima Università degli Emirati e la seconda nel mondo arabo secondo i principali *ranking* internazionali. L'*Artificial Intelligence and Intelligent System Institute* creato presso la *Khalifa University* riunisce sette diversi Centri di Ricerca attivi nella robotica, nell'apprendimento computazionale, nelle architetture di calcolo

ad alte prestazioni, nei sistemi cyber-fisici, nella sicurezza informatica e nell'analisi dei dati. Il *Joint Lab for Embodied AI* è il risultato di un accordo trilaterale che coinvolge anche la Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa e rappresenta il primo laboratorio dell'Università Statale di Milano operativo al di fuori dell'Italia. Il laboratorio costituirà un punto di snodo della cooperazione fra

*continua a pag. 8*

segue da pag. 2

## Il messaggio dell'Artista Lady Be agli studenti



durerà fino al 28 Febbraio 2020. L'artista di origine Pavese, chiude in bellezza l'anno che ha celebrato i suoi 10 anni di carriera artistica, nei quali Lady Be ha creato circa 200 opere e realizzato esposizioni in tutto il mondo: New York, Parigi, Amsterdam, Lisbona, Londra, Barcellona, Berlino, La Valletta - Malta, Düsseldorf, Bruxelles.

È infatti nel 2009 che Lady Be, al secolo Letizia Lanzarotti, ha incollato il suo primo "tassello" di plastica sulla sua prima opera, il ritratto Pop di Marilyn Monroe, cominciando così una carriera rivolta non solo all'arte ma anche a uno dei principali argomenti di attualità: la salvaguardia del pianeta. Ecco perché anche l'Università di Pavia, tra le più antiche università al mondo e tra le più rinomate in Europa, sceglie le opere di Lady Be anche per lasciare un messaggio ai giovani studenti, un forte messaggio per mettere in guardia i professionisti di domani su una delle tematiche più discusse di questi giorni, ovvero l'inquinamento ambientale e lo scorretto utilizzo e smaltimento della plastica. Tappi, bottoni, penne, bigiotteria, cancelleria, bambole, giocattoli vecchi e rotti, trovati sulle spiagge e nei mercatini dell'usato, diventano quindi la materia prima delle composizioni di Lady Be, in un mondo in cui il principale argomento è proprio l'invasione della plastica e come possiamo salvaguardare noi e il mondo dalle gravissime conseguenze ambientali di questo spreco. Dopo l'esposizione a Roma, allo storico Concertone del 1 Maggio, alla più importante Fiera della Plastica in Germania, al quarantesimo Convegno di Legambiente a Napoli, al Terminal 1 dell'Aeroporto di Milano Malpensa, Lady Be espone con orgoglio le sue opere all'Università della città nella quale è cresciuta e si è formata come artista, continuando il suo progetto intrapreso nel 2019 dello "sdoganamento" di luoghi non appositamente nati per le esposizioni artistiche, ma adibiti per l'occasione a luoghi espositivi per ospitare le sue opere eco-sostenibili, al fine di rendere il suo messaggio più diretto e accessibile alle persone. Sono intervenuti alla Mostra di Lady Be a Pavia: Antonio Majocchi, direttore del Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali, Federica Villa, delegata del Rettore agli eventi e percorsi culturali, Maurizio Ettore Maccarini, Docente di Economia e Gestione dell'Arte.

segue da pag. 7

## Collaborazione tra Università arabe ed italiane



le tre istituzioni, che vantano competenze di altissimo livello, diverse ma complementari, nel campo dell'intelligenza artificiale applicata e dei sistemi intelligenti (*Khalifa University*), della bio-robotica (Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa) e dei modelli per organismi biologici complessi (Università degli Studi di Milano). Al *Joint Lab* istituito presso l'Università di *Khalifa* si affiancherà una seconda struttura presso l'Università di Milano. L'intelligenza artificiale embodied (intelligenza artificiale negli organismi) è un'area di ricerca interdisciplinare che si occupa dell'applicazione dell'intelligenza artificiale a sistemi altamente complessi, sia biologici che artificiali, utilizzando l'apprendimento computazionale per identificare la struttura e il comportamento. I risultati di questa identificazione sono usati per fare previsioni sull'evoluzione futura dei sistemi e decidere gli interventi necessari per raggiungere gli obiettivi terapeutici o di ottimizzazione. "I tre istituti condividono la visione secondo cui l'IA non dovrebbe essere utilizzata in sostituzione ma al servizio dell'uomo", spiega il Professor Damiani. "Il laboratorio si concentrerà quindi sull'integrazione di modelli di

intelligenza artificiale e sulla ricerca medica per prendere decisioni che siano comprensibili e verificabili dall'uomo, soprattutto quando riguardano la salute e la sicurezza delle persone". Arianna Menciassi, Pro-rettore della Scuola Superiore Sant'Anna e Professore di Robotica Biomedica presso l'Istituto di BioRobotica della SSSA, osserva: "il *Joint Lab* avrà un ruolo di primo piano a livello mondiale nella ricerca sull'intelligenza artificiale embodied, attraendo risorse e talenti e facilitando lo scambio scientifico tra Emirati Arabi Uniti e Italia". Arif Al-Hammadi, *Executive Vice President* della *Khalifa University*, aggiunge: "siamo onorati di collaborare con due istituti di

punta in Italia. L'accordo rientra nella nostra strategia di internazionalizzazione: il nostro auspicio è che si traduca in opportunità di scambi per docenti, ricercatori e studenti dei tre istituti. La *Khalifa University*, che ha recentemente inaugurato il *College of Medicine and Health Sciences*, vanta una notevole *expertise* nelle applicazioni dell'IA alla ricerca medica. Le competenze dell'Università degli Studi di Milano nelle scienze della vita e della SSSA nella biorobotica garantiranno una ricerca di eccellenza su scala internazionale". Sulla base dell'accordo, i laboratori ospiteranno apparecchiature e piattaforme tecnologiche dei tre istituti, oltre a visiting member dell'Università degli Studi di Mi-

lano e della Sant'Anna di Pisa. Agli scienziati della *Khalifa University* sarà garantito il servizio di accesso remoto alle strutture e alle piattaforme tecnologiche delle due Università italiane. "Il *Joint Lab* accrescerà la competitività internazionale e incentiverà la partecipazione a programmi di ricerca", osserva Maria Pia Abbraccio, Pro-Rettore Vicario dell'Università Statale di Milano con delega alla Ricerca. "Inoltre, fornirà servizi di ricerca multidisciplinare di altissimo livello, accessibili sia internamente che all'esterno dell'Università, stimolando l'innovazione, la contaminazione e la fertilizzazione tra diversi ambiti di ricerca". Infine, il *Joint Lab* rappresenterà un'occasione di scambio internazionale sia per ricercatori che per personale in formazione, in particolar modo studenti di dottorato. "Contemporaneamente all'accordo sul *Joint Lab*, è stato anche siglato un *Memorandum of understanding* che permette la mobilità di dottorandi sotto la supervisione comune di due docenti, uno per ciascuno degli atenei coinvolti", conclude Antonella Baldi, Pro-rettore all'Internazionalizzazione della Statale di Milano.

segue da pag. 7

## Forum internazionale in Cina

relazioni dei suoi aeroporti e dell'Italia con la Cina. "La realizzazione di questo *Forum* ci ha permesso di dare il nostro contributo alla costruzione di un *network* di collaborazioni concrete tra città ed enti locali italiani e cinesi, realtà molto più compatibili di quanto si possa pensare - ha detto il presidente dell'Istituto Italiano OBOR, Michele De Gasperis -. Questa piattaforma ha inol-

tre dato modo ad associazioni e imprese italiane e cinesi presenti di presentare la propria offerta di servizi e le opportunità di collaborazione bilaterale a disposizione, permettendo inoltre la sottoscrizione di un primo importante accordo di amicizia tra le città di Agrigento e Neijiang. Stiamo già studiando le prossime iniziative a cui collaboreremo col CPAFFC nei prossimi mesi,

prima fra tutte *OBOR Exhibition 2020*, la manifestazione internazionale dedicata al programma *Belt and Road* e alle relazioni sino-italiane che organizzeremo a Roma nel maggio 2020 e a cui abbiamo invitato tutti i presenti a partecipare. Ringraziamo la Municipalità di Chengdu e il CPAFFC per lo spirito di collaborazione, l'accoglienza e la splendida organizzazione".



## Impressum

### LA VOCE DELLA BAVIERA

Periodico d'informazione  
per gli Italiani in Germania  
fondato nel 2017 e diretto

da

FRANCESCO MESSANA

Redazione ed Amministrazione  
Robert-Koch-Straße 30  
D 89522 Heidenheim  
Tel.: 07321 / 22880  
Fax: 07321 / 921877  
e-mail: frames@t-online.de

Gli articoli firmati rispecchiano solo il pensiero dell'autore e non necessariamente quello della nostra Redazione che si riserva anche il diritto di ridurre articoli, relazioni ed altro materiale pubblicitario per motivi di spazio. Le fotografie ed i manoscritti inviati alla Redazione, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.

Agenzie collegate: aise, 9 colonne, inform.

Aderente alla FUSIE

Tipografia  
Druckerei Benz - 89537 Giengen